

Het Sliedrechts Dialect (517)

Reacties:

K. Lissenburg - van Genderen, Weresteijn 72. Tel.0184 – 415368.

Emailadres: basenkorrielissenburg@historie-sliedrecht.nl

Slierecht 1915

M'n vaoder z'n grôotvaoder was overleeje, de man kon nie plasse en onder hevige pijn was tie bezweke. Ik mè m'n vaoder mee. 't Kissie waer m'n over-opao in lag, sting op 'n paor schraoge. Deur 't klaaine raompie in 't deksel, kò je z'n bleke gelaot nog zien. Z'n vrouw Kneliao zat 'n boterham mè stroop te ete. De ouwe omao zag mijn naer de boterham kijke. Toe kree 'k 'n partie van heur boterham med 'n bietjie stroop d'r op. Meer as 'n partie kon nie lij-je! Veul ouwe mense, en ok hullie, wazze dôôdaarm. 't Was: 'n brôôd van de kaark en 'n paor klompe van de aarme. 't Model van de klompe mos dan nog zô weze, dad iederêen kon zien dà je aarm was.

Graoze

Toe d'n ouwe man nog waarkte, verdienden die 'n schraole boterham mè graoze. Med 'n roeibôôtjie en gewaopend med 'n wiehaok, gong die naer de griende en ongelukkige plekke waer de maaiers met de zaais nie bij konne, om gras bij mekaor te graaie. Dà gras verkocht ie aan bakkers en anderes die een paerd hadde. Vijf cente voor 'n volle zak!

Verzakking

Toe d'n ouwe man begraeve was, kwam z'n vrouw bij d'r dochter in, dus bij vaoders moeder, die naest 'r weunde. Die ouwe vrouw hà last van 'n verzakking. As die verzakking hêel aarg was, wier ze op taofel geleed en mè natte doeke douwde ze dan die verzakking trug naer binnene. As klaain jongchie sting ik d'r bij en begreep 'r hêêlemael niks van.

Gebore in 1855

D'r sting buitendijks 'n rijchie van drie huisies. In 't eerste huisie weunde Jan Dubbeldam mè z'n vrouw Arjaontjie Florinao Hartog. Aalebaai wazze ze gebore in 1855. In 't middelste had de ouwe grôotmoeder geweund en 't leste huisie wier beweund deur de familie Hartog. Toe de ouwe vrouw bij d'r dochter was ingegaon, wier 't huisie beweund deur de familie Baon. Achter de huisies lag 'n rêêpie grond aan de gantel.

Druppeltjies

De plee was haalf over de gantel gebouwd. Azzie dan op de plee zat, kò je aan de plons hore of 't de moeite was gewist. D'n ouwe Dirk gong mêêstal naest de plee staon plasse. As 'k soms op de plee zat, zag 'k deur de uitgedrôôgde naeje van de planke de pis van d'n ouwe Dirk gaon. Ik kon dan nie begrippe dat 't soms druppeltjie voor druppeltjie gong en doch dan: "Man, schiet toch is 'n bietjie op!" Ruim tachtig jaer laeter begreep ik 't pas.

Schaol aerepel mè vet

Aan d'n overkant van de gantel waer de plee sting, was aalles griend mè butterblomme en 'n paor grôôte gashouwers van de gasfebriek. Met 't schônmaoke van de gashouwers zijn nog is 'n paor arrebaaiers gestikt. De dôôje struike uit de griend kwamme goed van pas, want aanvankelijk hadde de huisies nog 'n ope haerd. Med 'n haok waer 'n ijzere pot aan hong, wier 't ete gekookt. De waarme aerepel gonge in 'n grôôte schaal med in de

midde een kom mè vet, zôdad ieder d'r in kon soppe. Ze droege dikke rokke en baoje hemde. 't Is gêên wonder dat 'r veul kaainder kwamme, as 't donker wier krope ze in de bedstee.

Handkarre, kroiwaoges en rijtuige

In 't eerste huis af Giessendam aan de ôostzij, weunde de familie Klop. 't Was 'n weuning med 'n grôte schuur. Daer stalde de kôöploi d'r gerij: handkarre, kroiwaoges en rijtuige. D'r kwamme aerepelhandelaere uit 't land van Heusde en Altenao. En niet te vergete, Moos mè lappe stof. Hij hà twêê man, êên om d'n handkar te trekke en êên om te douwe. Moos kwam aaltijd met de Fop Smitbôôt uit Dordt. Moos droeg de ellemaet van 68 centimeter. Z'n handkar bleef aaltijd bij Kloppe in de schuur staon.

Stoele matte

Naest Klop was 'n talud med 'n vlak stuk grasland waer Jan Kros z'n bosse bieze drôôgde. Die bieze gong die aan de oevers van de Merwede snij-je. Ze wiere gebruikt om stoele te matte. 't Kaoichie was aarm, dôôdaarm! Wat griendwaarkers, boeredaggelders, paelingvissers, hoepelmaokers en polderwaarkers. D'r was 'n bietjie klaaine scheepsbouw, 'n man of tien op de gasfebriek en om de maond een scheepie kole om te losse. Deur 'n enkeling wier d'r saeterdas wel is 'n borreltjie gedronke van vijf cente, mor vedder in de week niet. 't Is bekend van drie broers, die ok wel 'n ouwe klaore lustte, dà ze ieder omstebeurt 't zondasse pak aantrokke! Tot zô wijd deuze keer, messchie 'n aander keertie nog is wat!

Jan Dubbeldam

Hêêl hartelijk bedankt voor aal deuze jeugdherinneringe, meneer Dubbeldam. Hêêl goed om te leze hoe 't 'r vroeger in ons baggerdurp aan toe gong!

Meer dialect en aandere verêênigingsnieuwchies zijn te vinge op www.historie-sliedrecht.nl In de maond november is van de familie De Koning ok nog d'n tak uit d'n Alblasserwaard te zien in de "Genealogische Grabbelton".